

## COUPE FRANCOPHONE DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2007

Mardi 20 mars 2007 de 14 h à 15 h

### Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du français des affaires, condition de toute réussite professionnelle et de la compréhension des langues étrangères.

### SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

**1<sup>ère</sup> partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner en français :**

a) Une alliance entre deux marques qui se traduit par la présence des deux marques partenaires sur un produit. Cette opération introduit une coopération fonctionnelle (produits complémentaires) et symbolique (marques de prestige) entre la marque du fabricant du produit (un rasoir par exemple) et celle qui lui est associée (marque de crème à raser ou de lotion après-rasage par exemple).

Réponse :

b) Le réaménagement d'un intérieur d'appartement en fonction de la personnalité et du mode de vie des occupants. Un architecte d'intérieur étudie leur personnalité et leur mode de vie pour déterminer l'ambiance qui leur conviendrait le mieux et transforme l'aménagement des lieux en réutilisant le mobilier, le matériel et les bibelots existants.

Réponse :

c) Un nouveau type de délocalisation consistant, pour une entreprise, à remplacer un salarié par un travailleur indépendant à domicile. Celui-ci doit s'équiper lui-même en matériel informatique et en accès à Internet et au téléphone. Assez souvent, il s'agit pour celui-ci d'assister au téléphone les clients de l'entreprise à laquelle il collabore. Mais il s'agit parfois d'emplois très qualifiés. Cette organisation du travail, économique pour l'entreprise, peut convenir à des personnes qui cherchent à concilier vie de famille et vie professionnelle.

Réponse :

**2<sup>ème</sup> partie : trouvez le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :**

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

personne spécialisée dans la conception et l'aménagement des étalages et des vitrines intérieures et extérieures	
mise à disposition de bureaux, en location, pour des utilisateurs temporaires	
système informatique constitué par un ensemble de textes et par des liens qui les unissent et permettant à l'utilisateur de naviguer de l'un à l'autre selon ses besoins	
téléconférence permettant, en plus de la transmission de la parole et de documents graphiques, la transmission d'images animées des participants éloignés	
personne qui, dans un magasin, est responsable d'un rayon (chiffre d'affaires, tenue et encadrement du personnel, accueil de la clientèle...)	
caravane autotractée ou véhicule automobile dont l'intérieur est équipé pour le séjour	
politique commerciale visant à attirer la clientèle jugée la plus avantageuse	
écran muni d'un dispositif qui permet de sélectionner certaines de ses zones par contact	
dispositif de sécurité constitué par une enveloppe souple qui, en cas de choc, se gonfle instantanément en s'interposant entre l'occupant et le volant, la planche de bord ou la portière d'une automobile	
processeur complémentaire du processeur principal d'un ordinateur, destiné à rendre plus efficace l'exécution d'un jeu particulier d'instructions	
cadre chargé de fournir, aux dirigeants et aux divers responsables, des données chiffrées périodiques caractérisant la marche de l'entreprise	
contrat dont l'existence suppose le respect d'une forme imposée par la loi	
option d'acquisition ou de souscription d'actions offerte par une entreprise à ses salariés ou ses dirigeants à des conditions préférentielles et à des fins d'intéressement	
cadre chargé d'améliorer les compétences et la réussite professionnelle d'un individu ou d'une équipe	
droit que la qualité de sa créance donne à un créancier d'être préféré aux autres, même hypothécaires	
marché boursier sur lequel les transactions donnent lieu à paiement et livraison non différés d'actifs financiers ou de marchandises	
rupture du contrat de travail à l'initiative de l'employeur sans cause réelle et sérieuse	
technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client	
dispositif informatique qui filtre les flux d'informations entre un ordinateur ou un réseau interne à un organisme et un réseau externe en vue de neutraliser les tentatives de pénétration en provenance de l'extérieur	
ensemble d'agents utilisant des moyens de télécommunication et d'informatique pour assurer les contacts d'une entreprise avec sa clientèle	

### 3<sup>ème</sup> partie : dites-le en français.

**Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots étrangers ou relevant du français par des équivalents français. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent français.**

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Bénédicte, jeune businesswoman clean et cool, sortait d'un debriefing qui s'était transformé en séance de brain-storming. La file d'attente à la drive-in bank, où elle voulait donner des ordres de virement, la convainquit de recourir ultérieurement au home-banking.

Elle entra dans un shopping-mall où se pratiquaient le retailtainment et le marketing olfactif. Le fun-shopping ne lui déplaisait pas. Dans un grill-room, animé par le one-man-show d'un vieux rocker oublié auquel on offrait enfin un come-back, elle demanda un quick-meal. La barmaid lui apporta des mixed-grills accompagnés de pickles, de rollmops et d'un soft-drink.

Elle emprunta ensuite un escalator car les produits high-tech qui l'intéressaient se trouvaient à l'étage. Sur un scramble, un blister contenant un autoradio autoreverse à display digital, soldé à un prix discount et dont le design vintage lui parut très plaisant, attira son attention.

Un yuppie, vêtu en urbanwear au look anglais et muni d'un attaché-case, la salua. Elle reconnut un executive-man du top-management-team de son entreprise qui était parti, sans golden parachute et au grand dam du big boss, pour devenir free-lance en créant son home-business. Fort de son back-ground, et sans avoir eu besoin d'un business-angel ou de love-money, il était maintenant consultant-marketing et avait installé son home-office.

Elle devait prendre l'avion et se présenter au check-in en fin de nuit pour aller à un trade-show mais ne voulait pas passer la nuit dans le boarding-lounge en attendant le take-off. À l'hôtel où un tour-operator lui avait retenu un single, on ne trouva pas trace de sa réservation. Elle les soupçonna de pratiquer le surbooking. Le no-show d'un couple lui permit d'obtenir un twin.

Elle alluma son notebook et se brancha sur le réseau wireless de l'hôtel pour se connecter à son provider, lire ses mails, consulter une data-bank et surfer sur le Net. Elle finit la soirée en regardant un talk-show en live et un fashion-show.

**4<sup>ème</sup> partie** : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

**Magasin :**

- magazine (anglais) : dépôt d'armes
- makhâzin (arabe) : dépôts, bureaux
- magazzino (italien) : entrepôt, magasin
- magazenum (latin médiéval) : entrepôt

**Manageur :**

- mainagier (ancien français) : journalier
- manager (anglais) : directeur, gérant
- maneggiare (italien) : manier, gérer
- manage (ancien français) : gestion domestique

**b) 5<sup>ème</sup> partie** : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.